



### 1. Scope

1.1 The following Terms apply for all deliveries and services offered by **MHA ZENTGRAF**.

1.2 Deviating or additional terms of the client do not apply.

1.3 In the context of an ongoing business relationship, these Terms apply in their respective version without explicit reference to their inclusion with all future deliveries and services by **MHA ZENTGRAF**.

### 2. Object of the contract and Prices

2.1 Regarding special designs, **MHA ZENTGRAF** shall examine the client's guidelines on their correctness. **MHA ZENTGRAF** shall inform the client if they do not consider guidelines as plausible.

2.2 Services by **MHA ZENTGRAF**, which exceed the duties for a seller, such as consultancy, planning, installation and maintenance services, are to be fixed separately in writing.

2.3 All prices are net and apply ex works; VAT at their current applicable rates, packaging, transport, installation and insurance costs shall be payable additionally.

2.4 The prices according to the respective current price list of **MHA ZENTGRAF** at the moment of order are applicable. With a period of more than 4 months between conclusion of the contract and agreed delivery date, **MHA ZENTGRAF** shall be entitled to adapt the prices, if suppliers of **MHA ZENTGRAF** have changed their prices taking effect on the order. The client is to be immediately informed.

2.5 The minimum order value is set at EUR 300,--. If the order falls below this limit, the client shall pay an appropriate supplement to the list prices.

### 3. Offer and Conclusion of Contract

3.1 Offers of **MHA ZENTGRAF** are not binding. Cost estimates for special designs shall be unbinding and payable.

3.2 The contract shall be entered into when the client's order is confirmed in writing or if the performance has started or if the Products were delivered. Verbal ancillary agreements and confirmations are invalid without **MHA ZENTGRAF**'s written approval.

3.3 **MHA ZENTGRAF** is entitled to withdraw from the contract without observing a notice period, if the client's financial situation persistently deteriorates or if the opening of insolvency proceedings on his assets have been demanded.

3.4 If a right to withdraw has been granted to the client and if the client uses such right, he shall then pay to **MHA ZENTGRAF** cancellation costs of 50% of the order value.

### 4. Delivery, transfer of risk and Delay

4.1 Delivery and service deadlines are only binding with the written confirmation of **MHA ZENTGRAF**. The delivery period begins at the moment of dispatch of the order confirmation, however not before additional documents, confirmations, releases or materials of the client are complete, as well as before receipt of an agreed deposit.

4.2 With service or delivery delays, which **MHA ZENTGRAF** is not liable for, such as force majeure, strike, import and export limitations, interruption of operations or disruption of traffic routes, the delivery period shall be prolonged – also within a delay - accordingly. The same applies if such conditions occur at the suppliers' or sub-suppliers' of **MHA ZENTGRAF**. **MHA ZENTGRAF** shall immediately inform the client of such delays and their probable duration.

4.3 If **MHA ZENTGRAF** is liable for the delay, the client shall be entitled to rescind the contract after an appropriate extension period, which was fixed in writing.

4.4 Should there be a default of acceptance on the client's side, **MHA ZENTGRAF** shall then be entitled to claim the costs actually resulting from storage, starting one month after notification of readiness to dispatch, or of 0,5% of the invoice amount for each begun month, unless the client can prove a lesser damage to **MHA ZENTGRAF**. At the end of an appropriate period, **MHA ZENTGRAF** shall be entitled to rescind the contract. The risk of an accidental deterioration and of an accidental loss is transferred to the client at the moment of default of acceptance.

4.5 Deliveries are ex works (EXW INCOTERMS 2010) Merzig. The delivery period is met when **MHA ZENTGRAF** has issued its readiness to deliver the Products before its expiration. The transfer of risks occurs at the moment of the notification of readiness to dispatch.

4.6 Safety devices are only provided if agreed on in writing.

4.7 **MHA ZENTGRAF** is entitled to partial deliveries to a reasonable degree. The client is obligated to pay for such partial deliveries.

### 5. Payment

5.1 Payments shall be made without deduction within 30 days after the invoice date.

5.2 The right to withhold payments or to set them off against counterclaims is only granted to the client insofar that his claims are undisputed or finally recognized by declaratory judgment.

### 6. Intellectual property and Property Rights

6.1 **MHA ZENTGRAF** reserves all property rights and rights if use for all offer documentations, drawings, descriptions, samples and cost estimates. They shall not be transferred, published, copied or otherwise made accessible to third parties without **MHA ZENTGRAF**'s prior written consent.

6.2 The client shall ensure that the construction of Products according to his guidelines does not infringe the industrial property rights of a third party. The client shall hold harmless **MHA ZENTGRAF** from all claims due to violation of such property rights.

6.3 If common developments between **MHA ZENTGRAF** and the client result from special designs, the contractual partners shall conclude a separate agreement on the distribution of the intellectual property rights.

### 7. Retention of title

7.1 **MHA ZENTGRAF** reserves the title of ownership on the Products until their payment is completed. With Products, which are provided to the Client in the context of an ongoing business relationship, **MHA ZENTGRAF** reserves the title of ownership until all claims resulting from such relationship are settled. Client shall maintain the Products supplied in an orderly condition for the period of the retention of title and shall execute all required maintenance works or have them executed by a third party.

7.2 Client is entitled to the processing or combination of the products Zentgraf still has title on in the context of his proper business operations. **MHA ZENTGRAF** acquires co-ownership of the resulting Products, which the Client transfers already now. The amount of the co-ownership share of **MHA ZENTGRAF** is calculated according to the relation of the supplied Products' value and the other products. Client shall in these cases store the Products owned or co-owned by **MHA ZENTGRAF** free of charge.

7.3 Client shall be entitled to resell the Products Zentgraf still has title on in the proper business operations against payment or under reservation of title. Claims arising from this resale or any other legal basis (insurance, unlawful acts) are already now transferred from Client to **MHA ZENTGRAF** with all subsidiary rights together with all ancillary rights. **MHA ZENTGRAF** accepts this transfer. If the resold supplied Products are co-owned by **MHA ZENTGRAF**, the transfer includes all claims from the amount corresponding to **MHA ZENTGRAF**'s share value to the co-ownership.

7.4 **MHA ZENTGRAF** authorizes Client irrevocably to collect the claims transferred to **MHA ZENTGRAF** for their invoice in their own name. This authorization to collect can be revoked if Client does not meet his



payment duties. Revenues that **MHA ZENTGRAF** is entitled to from the transfer are payable immediately after their receipt. On request, Client shall notify his clients of this transfer and provide **MHA ZENTGRAF** with the names of the debtors of the transferred claim, in order for **MHA ZENTGRAF** to be able to perform the collection of transferred claims and/or their disclosure.

7.5 Client shall not be authorized to pledge or assign by way of security the products Zentgraf still has title on. If a third party accesses such Products and/or claims transferred to **MHA ZENTGRAF**, the Client shall then be obligated to notify **MHA ZENTGRAF** accordingly without delay. Costs arising for **MHA ZENTGRAF** from such access shall be borne by Client, as far as a substitution cannot be obtained by a third party.

7.6 If the value of the security becomes excessive by more than 20%, **MHA ZENTGRAF** shall be entitled to release collateral of their choice to the extent of the excess.

## 8. Warranty

8.1 Client shall examine the delivered Products or services immediately after receipt on their kind and quantity. Apparent defects and those recognizable after proper examination shall be immediately, but not later than 5 days following receipt of the product, reported in writing, stating the detailed description of the defect. Defects that cannot be detected within this period in spite of a careful examination are to be notified in writing immediately when detected. If the client fails to notify, the goods shall be deemed approved.

8.2 All claims arising from a defect shall lapse 12 months after delivery. The period of limitations begins on acceptance for work performance contractually agreed. Compensational claims are valid only to the extent of the regulations stated in point 9.

8.3 Client shall immediately stop the use of defective Products, particularly their resale or processing.

8.4 **MHA ZENTGRAF** shall not be held liable for defects caused by natural wear and tear, contamination, improper transport, treatment, storage, use, installation of the Products or defects caused by the Client or a third Party. A damage resulting from specialties in operating conditions, which cannot be foreseen by **MHA ZENTGRAF** (such as risk of contamination), do not represent a defect in terms of the warranty.

8.5 Specifications of the Products or other information on the subject of the agreement serve only as a description and include no guarantee on their condition. Deviations from these specifications are not considered as defects as long as they remain within the frame of the state-of-the-art permitted and as long as their functionality is not considerably affected. This does not apply if **MHA ZENTGRAF** has expressly guaranteed in writing these specifications upon conclusion of the contract.

8.6 Client shall not be authorized to repair defects on his own or have a third party do so, unless **MHA ZENTGRAF** is unduly delayed with the supplementary performance or if the client is forced to repair the defect due to urgent operational requirements or danger ahead. If the Client fails to comply, **MHA ZENTGRAF**'s duty to warranty for the affected Products is cancelled.

8.7 For the fulfillment of their duties to warranty, **MHA ZENTGRAF** is entitled to a supplementary performance of their own choice by repairing the defects or delivering defect-free Products. If the costs for such supplementary performance are disproportionate, **MHA ZENTGRAF** shall be entitled to refuse such performance. Replaced parts become property of **MHA ZENTGRAF**.

8.8 If a supplementary performance is not done within a set time period or cannot be met on a second try, the client is entitled to claim a discount or to rescind the contract.

## 9. Liability

9.1 **MHA ZENTGRAF** shall be liable for damages caused by them intentionally, by gross negligence or while violating essential contractual duties with slight negligence. Compensation for the violation of essential contractual duties in cases of slight negligence is limited to the contractually

typically foreseeable damages, at the maximum the purchase price.

9.2 The regulations of point 9.1 do not apply for compensational claims according to the product liability statute and claims arising from the injury to life, body and health.

9.3 As far as these regulations exclude or limit the liability, this also applies for the liability for officers of **MHA ZENTGRAF** as well as for the liability of employees and coworkers, performing and vicarious agents.

9.4 All liability claims lapse after twelve months. With intentional breach of duties or gross negligence, injury to life, health and body as well as with claims according to the product liability laws, the statutory periods apply.

## 10. Duty to co-operate of the Client

10.1 As far as necessary for the execution of the contract, the client shall provide **MHA ZENTGRAF** with all information, documentation and other means in due time.

10.2 If Client realizes that his own information is incorrect, incomplete, ambiguous or impossible to execute, he shall notify **MHA ZENTGRAF** immediately.

10.3 If Client does not comply with his duty to co-operate and this results in delays or additional expenses, he shall compensate **MHA ZENTGRAF** for those suffered damages.

## 11. Place of Performance, Place of Jurisdiction and Applicable Law

11.1 Place of performance and jurisdiction is Merzig. **MHA ZENTGRAF** is entitled to sue the supplier at his registered office.

11.2 All legal relationships between **MHA ZENTGRAF** and the supplier are subject to the law of the Federal Republic of Germany with the exception of UN Purchase Law and International Private Law.



## 1. Geltungsbereich

1.1 Die nachstehenden Bedingungen gelten für sämtliche Lieferungen und Leistungen von **MHA ZENTGRAF**

1.2. Davon abweichende oder ergänzende Bedingungen des Kunden gelten nicht.

1.3 Im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung gelten diese Bedingungen in ihrer jeweiligen Fassung auch ohne ausdrücklichen Hinweis auf ihre Einbeziehung für alle zukünftigen Lieferungen und Leistungen.

## 2. Vertragsgegenstand und Preise

2.1 Bei Sonderanfertigungen ist **MHA ZENTGRAF** nicht verpflichtet, die Vorgaben des Kunden auf Richtigkeit zu überprüfen. **MHA ZENTGRAF** wird den Kunden jedoch darauf hinweisen, wenn es Vorgaben nicht für plausibel hält.

2.2 Dienstleistungen von **MHA ZENTGRAF**, die über die Verkäuferpflichten hinausgehen, wie z.B. Beratungs-, Planungs-, Einbauleistungen oder Wartungsarbeiten, bedürfen einer schriftlichen Vereinbarung.

2.3 Alle Preise sind netto und gelten ab Werk; Umsatzsteuer zum jeweils gültigen Satz, Verpackungs-, Transport-, Montage- und Versicherungskosten sind zusätzlich zu bezahlen.

2.4 Es gelten die Preise gemäß der aktuell gültigen Preisliste von **MHA ZENTGRAF** zum Zeitpunkt der Bestellung. Liegen zwischen Vertragsabschluss und vereinbartem Liefertermin mehr als vier Monate, darf **MHA ZENTGRAF** den Preis anpassen, wenn Lieferanten von **MHA ZENTGRAF** ihre Preise geändert haben und dies Auswirkungen auf die Bestellung hat. Über Änderungen wird der Kunde umgehend informiert.

2.5 Der Mindestbestellwert beträgt netto EUR 300,-. Bei Unterschreiten dieser Grenze hat der Kunde einen angemessenen Zuschlag zu den Listenpreisen zu zahlen.

## 3. Angebot und Vertragsschluss

3.1 Angebote von **MHA ZENTGRAF** sind freibleibend. Kostenvorschläge für Sonderanfertigungen sind unverbindlich und zu vergüten.

3.2 Der Vertrag kommt zustande, wenn die Bestellung des Kunden von **MHA ZENTGRAF** schriftlich bestätigt wurde oder mit der Ausführung der Leistung begonnen wurde oder die Ware geliefert wurde. Mündliche Nebenabreden und Zusagen sind ohne schriftliche Bestätigung von **MHA ZENTGRAF** unwirksam.

3.3 **MHA ZENTGRAF** ist berechtigt, vom Vertrag ohne Einhaltung einer Frist zurückzutreten, wenn sich das Vermögen des Kunden nachhaltig verschlechtert hat oder über dessen Vermögen die Durchführung des Insolvenzverfahrens beantragt wurde.

3.4 Wird dem Kunden ein Rücktrittsrecht eingeräumt und nimmt der Kunde es in Anspruch, hat er an **MHA ZENTGRAF** Stornokosten in Höhe von 50% des Auftragswerts zu zahlen.

## 4. Lieferung, Gefahrübergang und Verzug

4.1 Liefer- und Leistungsfristen sind nur verbindlich, wenn **MHA ZENTGRAF** sie schriftlich bestätigt hat. Die Lieferfrist beginnt mit der Absendung der Auftragsbestätigung durch **MHA ZENTGRAF**, jedoch nicht vor vollständiger Beibringung von eventuell vom Kunden zu beschaffenden Unterlagen, Genehmigungen, Freigaben oder Materialien sowie vor Eingang einer vereinbarten Anzahlung.

4.2 Bei Liefer- oder Leistungsverzögerungen, die von **MHA ZENTGRAF** nicht zu vertreten sind, z.B. bei höherer Gewalt, Streik, Einfuhr- und Ausfuhrbeschränkungen, Betriebsstörungen oder Störung der Verkehrswege, verlängert sich die Lieferfrist – auch innerhalb eines Verzuges – entsprechend. Dasselbe gilt, wenn diese Umstände bei Lieferanten von **MHA ZENTGRAF** oder deren Unterlieferanten eintreten. **MHA ZENTGRAF** wird

den Kunden umgehend über solche Hindernisse und die voraussichtliche Dauer informieren.

4.3 Hat **MHA ZENTGRAF** die Verzögerung verschuldet, kann der Kunde nach Ablauf einer schriftlich gesetzten, angemessenen Nachfrist vom Vertrag zurücktreten.

4.4 Kommt der Kunde in Annahmeverzug, ist **MHA ZENTGRAF** berechtigt, beginnend einen Monat nach Anzeige der Versandbereitschaft, die durch die Lagerung tatsächlich entstandenen Kosten oder 0,5% des Rechnungsbetrages für jeden angefangenen Monat zu verlangen, es sei denn der Kunde kann **MHA ZENTGRAF** einen geringeren Schaden nachweisen. Nach Ablauf einer angemessenen Frist kann **MHA ZENTGRAF** vom Vertrag zurückzutreten. Mit Eintritt des Annahmeverzugs geht die Gefahr der zufälligen Verschlechterung und des zufälligen Untergangs auf den Kunden über.

4.5 Lieferungen erfolgen ab Werk (EXW INCOTERMS 2010) Merzig. Die Lieferfrist ist ein-gehalten, wenn **MHA ZENTGRAF** dem Kunden die Versandbereitschaft der Ware bis zu ihrem Ablauf angezeigt hat. Der Gefahrübergang erfolgt mit Anzeige der Versandbereitschaft.

4.6 Schutzvorrichtungen werden nur mitgeliefert, wenn dies schriftlich vereinbart ist.

4.7 **MHA ZENTGRAF** ist zu Teillieferungen in zumutbarem Umfang berechtigt. Der Kunde ist zur Bezahlung der gelieferten Teilmengen verpflichtet.

## 5. Zahlung

5.1 Die Zahlung hat ohne Abzug innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum zu erfolgen.

5.2 Das Recht, Zahlungen zurückzuhalten oder mit Gegenforderungen aufzurechnen, steht dem Kunden nur insoweit zu, als seine Forderungen unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.

## 6. Geistiges Eigentum, Schutzrechte

6.1 An sämtlichen Angebotsunterlagen, Zeichnungen, Beschreibungen, Muster und Kostenvorschlägen behält sich **MHA ZENTGRAF** die Eigentums- und Nutzungsrechte vor. Sie dürfen ohne Genehmigung von **MHA ZENTGRAF** weder weitergegeben, veröffentlicht, vervielfältigt noch anderweitig Dritten zugänglich gemacht werden.

6.2 Der Kunde hat dafür zu sorgen, dass durch die Konstruktion der nach seinen Vorgaben gefertigten Waren keine gewerblichen Schutzrechte Dritter verletzt werden. Der Kunde hat **MHA ZENTGRAF** von allen Ansprüchen wegen Verletzung solcher Schutzrechte freizustellen.

6.3 Kommt es im Rahmen von Sonderanfertigungen zu gemeinsamen Entwicklungen zwischen **MHA ZENTGRAF** und dem Kunden, schließen die Vertragspartner über die Verteilung der Schutzrechte eine gesonderte Vereinbarung.

## 7. Eigentumsvorbehalt

7.1 **MHA ZENTGRAF** behält sich das Eigentum an der Ware bis zu deren vollständigen Bezahlung vor. Bei Waren, die der Kunde im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung erhält, behält sich **MHA ZENTGRAF** das Eigentum vor, bis sämtliche Forderungen aus dieser beglichen sind. Der Kunde ist verpflichtet, die Vorbehaltsware während der Dauer des Eigentumsvorbehalts in ordnungsgemäßem Zustand zu halten und alle erforderlichen Wartungsarbeiten und Instandsetzungen durchzuführen oder von Dritten durchführen zu lassen.

7.2 Der Kunde ist zur Verarbeitung oder Verbindung der Vorbehaltsware im Rahmen seines ordnungsgemäßen Geschäftsbetriebs berechtigt. **MHA ZENTGRAF** erwirbt an den dadurch entstehenden Gegenständen Miteigentum, das der Kunde bereits jetzt überträgt. Die Höhe des Miteigentumsanteils von **MHA ZENTGRAF** bestimmt sich nach dem Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware zu den anderen Erzeugnissen. Der Kunde hat in diesen Fällen, die im Eigentum oder Miteigentum von **MHA ZENTGRAF** stehende Sache unentgeltlich zu verwahren.



7.3 Der Kunde darf die Vorbehaltsware im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr gegen Zahlung oder unter Eigentumsvorbehalt weiterveräußern. Die aus dem Weiterverkauf oder einem sonstigen Rechtsgrund (Versicherung, unerlaubte Handlung) entstehende Forderung tritt der Kunde bereits jetzt mit allen Nebenrechten sicherungshalber in vollem Umfang an **MHA ZENTGRAF** ab. **MHA ZENTGRAF** nimmt diese Abtretung an. Wenn die weiterveräußerte Vorbehaltsware im Miteigentum von **MHA ZENTGRAF** steht, erstreckt sich die Abtretung der Forderungen auf den Betrag, der dem Anteilswert von **MHA ZENTGRAF** am Miteigentum entspricht.

7.4 **MHA ZENTGRAF** ermächtigt den Kunden widerruflich, die an **MHA ZENTGRAF** abgetretenen Forderungen für dessen Rechnung im eigenen Namen einzuziehen. Diese Einziehungsermächtigung kann widerrufen werden, wenn der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nicht nachkommt. Die aus der Abtretung zustehenden Erlöse sind **MHA ZENTGRAF** sofort nach Eingang weiterzuleiten. Auf Verlangen hat der Kunde seine Abnehmer von der Abtretung zu informieren und **MHA ZENTGRAF** die Namen der Schuldner der abgetretenen Forderungen mitzuteilen, damit **MHA ZENTGRAF** eine Offenlegung der Abtretung und/oder Einziehung der abgetretenen Forderungen selbst vornehmen kann.

7.5 Der Kunde darf Vorbehaltsware weder verpfänden noch zur Sicherung übereignen. Greifen Dritte auf Vorbehaltsware und/oder an **MHA ZENTGRAF** abgetretene Forderungen zu, ist der Kunde verpflichtet, **MHA ZENTGRAF** sofort zu unterrichten. Kosten, die **MHA ZENTGRAF** durch einen solchen Zugriff entstehen, trägt der Kunde, sofern der Ersatz nicht von Dritten zu erlangen ist.

7.6 Bei Übersicherung von mehr als 20% ist **MHA ZENTGRAF** zur Freigabe der diesen Prozentsatz wertmäßig übersteigenden Sicherheiten nach seiner Wahl verpflichtet.

## 8. Gewährleistung

8.1 Der Kunde ist verpflichtet, die gelieferte Ware oder Leistung unverzüglich nach Erhalt auf Menge und Beschaffenheit zu untersuchen. Offensichtliche und bei ordnungsgemäßer Untersuchung erkennbare Mängel sind unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 5 Werktagen nach Erhalt der Ware, schriftlich unter genauer Angabe des Mangels anzuzeigen. Mängel, die auch bei sorgfältiger Prüfung innerhalb dieser Frist nicht entdeckt werden können, sind unverzüglich nach Entdeckung schriftlich zu rügen. Unterlässt der Kunde die unverzügliche Anzeige, gilt die Ware als genehmigt.

8.2 Mängelansprüche verjähren mit Ablauf von 12 Monaten ab Ablieferung. Bei Werkleistungen von **MHA ZENTGRAF** beginnt die Verjährungsfrist mit Abnahme der vertraglich vereinbarten Leistung. Schadensersatzansprüche bestehen nur in dem in Ziffer 9 dieser Bedingungen geregelten Umfang.

8.3 Der Kunde ist verpflichtet, bei erkannten Mängeln die Verwendung der mangelhaften Ware, insbesondere deren Verarbeitung oder Weiterverkauf, unverzüglich einzustellen.

8.4 **MHA ZENTGRAF** haftet nicht für Schäden, die durch natürliche Abnutzung, Verschmutzung, unsachgemäßen Transport, Behandlung, Lagerung, Verwendung, Nutzung, Montage der Ware oder durch sonstige vom Kunden oder von Dritten zu verantwortende Umständen entstehen. Ein Schaden, der auf spezielle, für **MHA ZENTGRAF** nicht konkret vorhersehbare Einsatzbedingungen der Ware (z.B. Verschmutzungsgefahr) zurückzuführen ist, stellt keinen Mangel im Sinne der Gewährleistung dar.

8.5 Spezifikationen der Ware oder sonstige Angaben über den Vertragsgegenstand dienen lediglich der Beschreibung und enthalten keine Zusicherung für die Beschaffenheit. Abweichungen von diesen Spezifikationen und Angaben sind keine Mängel, wenn sich diese Abweichungen im Rahmen des gesetzlichen oder nach dem Stand der Technik Zulässigen halten und die Funktionsfähigkeit nicht wesentlich beeinträchtigt wird. Dies gilt nicht, wenn **MHA ZENTGRAF** dem Kunden die Spezifikation bei Vertragsabschluss ausdrücklich als solche schriftlich zugesichert hat.

8.6 Der Kunde ist nicht berechtigt, Mängel selbst zu beseitigen oder von Dritten beseitigen zu lassen, es sei denn **MHA ZENTGRAF** befindet sich mit der Nacherfüllung in Verzug oder der Kunde ist durch dringende betriebliche Erfordernisse oder Gefahr im Verzug zur Mängelbeseitigung gezwungen. Handelt der Kunde dem zuwider, entfällt die Gewährleistungspflicht von **MHA ZENTGRAF** für die betroffene Ware.

8.7 Zur Erfüllung von Gewährleistungspflichten darf **MHA ZENTGRAF** nach seiner Wahl Nacherfüllung durch Beseitigung des Mangels oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache leisten. Sind die Nacherfüllungskosten unverhältnismäßig, ist **MHA ZENTGRAF** berechtigt, die Nacherfüllung zu verweigern. Ersetzte Teile werden Eigentum von **MHA ZENTGRAF**.

8.8 Wird nicht innerhalb angemessener Frist nacherfüllt oder misslingt dies auch im zweiten Versuch, darf der Kunde nach seiner Wahl Minderung verlangen oder vom Vertrag zurücktreten.

## 9. Haftung

9.1 **MHA ZENTGRAF** haftet nur für Schäden, die von **MHA ZENTGRAF** vorsätzlich, grob fahrlässig oder in Verletzung wesentlicher Vertragspflichten leicht fahrlässig verursacht wurden. Der Schadensersatz für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist in Fällen leichter Fahrlässigkeit auf den vertragstypischen und vorhersehbaren Schaden, höchstens auf den Kaufpreis, begrenzt.

9.2 Die Regelungen in Ziffer 9.1 gelten nicht für Schadensersatzansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz und wegen der Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit.

9.3 Soweit nach diesen Bedingungen die Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die Haftung der Organe von **MHA ZENTGRAF** sowie für die Haftung von Mitarbeitern und Angestellten, Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen.

9.4 Sämtliche Haftungsansprüche verjähren in zwölf Monaten. Bei vorsätzlicher oder grob fahrlässiger Pflichtverletzung, bei arglistigem Verhalten, bei Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit sowie bei Ansprüchen nach dem Produkthaftungsgesetz gelten die gesetzlichen Fristen.

## 10. Mitwirkungspflichten des Kunden

10.1 Soweit es für die Vertragsdurchführung erforderlich ist, wird der Kunde **MHA ZENTGRAF** alle Informationen, Unterlagen und sonstigen Mittel vollständig und rechtzeitig zur Verfügung stellen.

10.2 Erkennt der Kunde, dass eigene Angaben fehlerhaft, unvollständig, nicht eindeutig oder nicht durchführbar sind, hat er dies **MHA ZENTGRAF** unverzüglich mitzuteilen.

10.3 Kommt der Kunde seinen Mitwirkungspflichten nicht nach und entstehen dadurch Verzögerungen oder Mehraufwand, hat er **MHA ZENTGRAF** daraus entstehende Schäden zu ersetzen.

## 11. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anwendbares Recht

11.1 Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Merzig. **MHA ZENTGRAF** ist berechtigt, den Kunden auch an seinem Sitz zu verklagen.

11.2 Für alle Rechtsbeziehungen zwischen **MHA ZENTGRAF** und dem Kunden gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts und des Internationalen Privatrechts.

# Conditions Générales de Vente et de Livraison de MHA Zentgraf GmbH & Co. KG

## 1. Domaine d'application

1.1 Les conditions suivantes s'appliquent sur toute les livraisons et services de **MHA ZENTGRAF**

1.2. Des conditions déviantes ou additionnelles du client ne s'appliquent pas.

1.3 Dans le cadre d'une relation commerciale, ces conditions sont valables dans leur version actuelle respective, sans indication formelle sur leur intégration pour toute future livraison ou service.

## 2. Objet du contrat et prix

2.1 Concernant les fabrications spéciales, **MHA ZENTGRAF** n'est pas obligé de contrôler la justesse des indications du client. **MHA ZENTGRAF** signalera toutefois au client, si les indications ne semblent non-plausibles.

2.2 Les services de **MHA ZENTGRAF** dépassants les obligations de vendeur, par exemple les services de consultation, planification, installation ou de maintien, nécessitent un accord écrit.

2.3 Tous les prix sont des prix net et sont valable ex usine; la TVA applicable respective, les frais de transport, installation, d'emballage et d'assurance sont payables séparément.

2.4 Les prix sont valables selon la liste de prix actuelle respective de **MHA ZENTGRAF** au moment de la commande. Dans le cas d'une période supérieure à 4 mois entre la conclusion du contrat et la livraison, **MHA ZENTGRAF** est autorisé d'adapter les prix suite aux changements de prix de leurs propres fournisseurs et si ceci a des conséquences sur la commande. **MHA ZENTGRAF** en informera le client immédiatement.

2.5 La valeur minimale de commande est de EUR 300,-- net. Si la commande est inférieure à cette limitation, le client s'engage à payer un supplément raisonnable au prix catalogue.

## 3. Offre et conclusion de contrat

3.1 Les offres de **MHA ZENTGRAF** sont sans engagement. Les devis pour fabrication spéciale sont payables à titre indicatif.

3.2 Le contrat est réalisé une fois que la commande du client est confirmée par écrit par **MHA ZENTGRAF**, l'exécution du service est débutée ou que les produits ont été livrés. Les conditions orales annexes ne sont pas valables sans la confirmation écrite de **MHA ZENTGRAF**.

3.3 **MHA ZENTGRAF** est autorisé de résilier le contrat sans délai, si une détérioration durable du patrimoine du client peut être constatée, ou si une procédure d'insolvabilité relative au patrimoine du client a été ouverte.

3.4 Si un droit de résiliation a été offert au client et si ce dernier en fait usage, il s'engage de payer à **MHA ZENTGRAF** des frais d'annulation de 50% de la valeur de commande.

## 4. Livraison, Transfert du danger et Retard

4.1 Les délais de livraison et service sont uniquement obligatoires s'ils sont confirmés par écrit par **MHA ZENTGRAF**. Le délai de livraison commence au moment de l'envoi de la confirmation de commande par **MHA ZENTGRAF**, toutefois pas avant la production complète éventuelle nécessaire de documents, autorisations, libérations ou matériaux par le client ou avant réception d'un acompte convenu.

4.2 Lors d'un retard de livraison ou service, qui ne tombe pas dans la responsabilité de **MHA ZENTGRAF**, par exemple force majeure, grève, restrictions à l'importation et exportation, perturbations de service ou du chemin de circulation, le délai de livraison se prolonge en conséquence – également endéans un retard. Ceci est également valable si ces conditions se produisent auprès d'un fournisseur de **MHA ZENTGRAF** ou l'un de ses sous-traitants. **MHA ZENTGRAF** informera immédiatement le client sur ces obstacles et leur durée probable.

4.3 Si **MHA ZENTGRAF** est responsable du délai, le client est autorisé de résilier le contrat à la fin d'un délai supplémentaire raisonnable convenu par écrit.

4.4 Si le client est en retard de prendre la livraison, **MHA ZENTGRAF** est autorisé de réclamer des frais pour le stockage ou bien 0,5 % du montant de la facture pour chaque mois commencé, et ce à partir du mois suivant la date à laquelle la marchandise est prête à être expédiée, sauf si le client est capable de prouver un dommage inférieur à **MHA ZENTGRAF**. A la fin d'un délai raisonnable, **MHA ZENTGRAF** peut résilier le contrat. Au moment du retard de prendre la livraison du client, le risque de perte ou d'une détérioration de la marchandise est transféré au client.

4.5 Les livraisons sont faites ex usine (EXW INCOTERMS 2010) Merzig. Le délai de livraison est respecté si **MHA ZENTGRAF** a indiqué d'être prêt de livrer pour toute la durée du délai. Le transfert de danger s'effectue au moment de l'avis d'expédition.

4.6 Des dispositifs de sécurité sont livrés uniquement sur demande écrite.

4.7 **MHA ZENTGRAF** a le droit de faire des livraisons partielles de manière raisonnable. Le client s'engage à payer ces livraisons partielles.

## 5. Paiement

5.1 Le paiement doit être effectué sans déduction endéans 30 jours à compter de la date de facturation.

5.2 Le client peut seulement retenir des paiements ou les décompter avec une créance en contrepartie, si sa propre créance est fondée et incontestée.

## 6. Propriété intellectuelle, droits de protection

6.1 **MHA ZENTGRAF** se réserve le droit de propriété et d'usufruit à toute documentation d'offre, dessin, description, échantillon et devis. Ils ne peuvent être publiés, copiés ou transmis à un tiers sans l'autorisation de **MHA ZENTGRAF**.

6.2 Le client s'engage à veiller que la construction des produits fabriqués selon ses indications n'enfreint pas les droits de protection de tiers. Le client s'engage à libérer **MHA ZENTGRAF** de toute réclamation pour infraction de droit de propriété.

6.3 Dans le cas de développements commun entre **MHA ZENTGRAF** et le client dans le cadre de fabrications spéciales, les parties contractantes conviennent d'un règlement séparé pour la distribution des droits de propriété.

## 7. Réserve de propriété

7.1 **MHA ZENTGRAF** se réserve la propriété de la marchandise jusqu'à leur paiement complet. Concernant les produits reçus par le client dans le cadre d'une relation d'affaire courante, **MHA ZENTGRAF** se réserve la propriété jusqu'à ce que toutes les réclamations résultantes de cette relation soient réglées. Le client s'engage de maintenir les produits sous réserve en bon état pour toute la durée de la réserve de propriété et d'effectuer tous travaux et mesures de maintien lui-même ou par un tiers.

7.2 Le client est autorisé au traitement ou la conjonction des produits sous réserve dans le contexte de ses activités commerciales régulières. **MHA ZENTGRAF** gagne la copropriété, que le client lui transmet déjà maintenant, des produits fabriqués de cette manière. La valeur de la partie de copropriété se mesure en relation de la valeur des produits sous réserve avec les autres produits. Dans ces cas, le client s'engage de stocker les produits possédés ou copossédés par **MHA ZENTGRAF** sans charge.

7.3 Le client est autorisé de revendre les produits sous réserve contre rémunération ou contre réserve de propriété dans le contexte de ses activités commerciales régulières. Pour des mesures de sécurité, le client transmet déjà maintenant les créances entières résultantes de cette revente ou d'une autre raison juridique (assurance, acte illicite) à **MHA ZENTGRAF**. **MHA ZENTGRAF** accepte ce transfert. Si **MHA ZENTGRAF** est copropriétaire de ces produits sous réserve revendus, le transfert de

créances porte sur le montant correspondant à la partie relative de **MHA ZENTGRAF** à cette copropriété.

7.4 **MHA ZENTGRAF** autorise le client de manière révoquée, d'encaisser les créances transmises à **MHA ZENTGRAF** pour leur compte en leur propre nom. Cette autorisation peut être révoquée si le client ne remplit pas son obligation de paiement. Les revenus gagnés du transfert doivent être transmis à **MHA ZENTGRAF** immédiatement après leur réception. Le client doit informer ses clients sur demande de ce transfert et de donner à **MHA ZENTGRAF** les noms des débiteurs pour que **MHA ZENTGRAF** puisse s'occuper de ses réclamations elle-même.

7.5 Le client n'est pas autorisé à donner les produits sous réserve en gage, ni à en transférer la propriété à titre de garantie. Si un tiers accède aux produits sous réserve et/ou des créances transmises à **MHA ZENTGRAF**, le client s'engage d'en informer **MHA ZENTGRAF** sans délai. Les frais provenant de tel accès sont à la charge du client, sauf si leur indemnisation n'est à demander de tiers.

7.6 Lors d'une surprotection de plus de 20 %, **MHA ZENTGRAF** est obligé de libérer les sécurités excédants ce pourcentage à son propre choix.

## 8. Garantie des défauts de la chose vendue

8.1 Le client est obligé de contrôler les produits ou services livrés concernant leur nature et quantité. Des défauts apparents et reconnaissables lors de cet examen doivent être indiqués sans délai, mais au plus tard endéans 5 jours ouvrables à partir de la réception de la marchandise, et ceci par écrit et en détail. Les défauts qui ne sont pas reconnus dans ce délai après le contrôle doivent immédiatement être réprimandés. Si le client omet cette indication, les produits sont vus comme acceptés.

8.2 Toutes réclamations se prescrivent à la fin de maximum 12 mois après livraison. Les délais de prescription débutent lors de la confection de l'ouvrage de **MHA ZENTGRAF** avec la réception du service contractuellement convenu. Les droits d'indemnisation sont valables uniquement selon les dispositions du chiffre 9 des présentes conditions.

8.3 Le client est obligé de cesser l'utilisation de la marchandise fautive, particulièrement leur traitement et revente, au moment de la détection des défauts.

8.4 **MHA ZENTGRAF** décline toute responsabilité pour les défauts résultants d'usure naturelle, salissure, transport, traitement, stockage, utilisation ou assemblage incorrect des produits ou d'autres conditions tombants sous la responsabilité du client. Un défaut résultant de conditions d'application spéciales des produits, qui ne peuvent pas être planifiées par **MHA ZENTGRAF** (par risque danger de salissure), ne représente pas un défaut au sens de la garantie.

8.5 Les spécifications des produits ou autres indications concernant l'objet du contrat sont seulement à titre indicatif et ne comprennent pas de garantie sur leur nature. Les déviations de ces spécifications ne représentent pas de défaut, si ces déviations restent dans le cadre de l'admissible juridique ou technique et que la fonctionnalité n'a pas été perturbée de manière significative. Ceci n'est pas valable si **MHA ZENTGRAF** a garanti de telles spécifications au client au moment de la conclusion du contrat.

8.6 Le client n'est pas autorisé de réparer les défauts lui-même ou de les faire réparer par un tiers, sauf si **MHA ZENTGRAF** est en retard avec l'exécution postérieure ou si le client s'y voit obligé dû à un risque imminent ou autre nécessité urgente liée à l'exploitation. Si le client ne convient pas à ces indications, **MHA ZENTGRAF** ne sera plus soumis à l'obligation de garantie pour le produit concerné.

8.7 Pour remplir son obligation de garantie, **MHA ZENTGRAF** est libre de choisir entre l'exécution postérieure en réparant le défaut ou la livraison d'un objet libre de défaut. Si les frais pour l'exécution postérieure sont disproportionnés, **MHA ZENTGRAF** peut refuser celle-ci. Les pièces remplacées deviennent propriété de **MHA ZENTGRAF**.

8.8 Si une exécution postérieure n'est pas effectuée endéans un délai acceptable ou si elle est insatisfaisante, le client peut résilier au contrat ou demander une réduction.

## 9. Responsabilité

9.1 **MHA ZENTGRAF** est uniquement responsable pour les défauts dus à une violation intentionnelle des obligations contractuelles ou à une négligence grave. Le montant de l'indemnisation pour violation d'obligations essentielles du contrat dans les cas d'une négligence mineure se limite au maximum au prix d'achat.

9.2 Les indications du chiffre 9.1 ne sont pas valables pour les droits d'indemnisation selon la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux ou pour des dommages issus d'une atteinte à la vie, l'intégrité physique et la santé.

9.3 Dans la mesure où la responsabilité est exclue ou limitée selon ces conditions, ceci est également valable pour la responsabilité des organes de **MHA ZENTGRAF** ainsi que pour la responsabilité de ses employés, agents d'exécution et préposés.

9.4 Les droits à l'indemnisation se prescrivent après 12 mois. Les délais légaux sont valables dans les cas de violation d'obligation intentionnelle ou de négligence grave, d'une conduite frauduleuse, dans le cas d'une atteinte à la vie, l'intégrité physique et la santé ou lors de droits selon la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux.

## 10. Obligations de participation du client

10.1 Si nécessaire pour l'exécution du contrat, le client mettra à la disposition de **MHA ZENTGRAF** toute information, documentation et autre moyen de manière complète et à temps.

10.2 Se le client reconnaît que ses informations sont fautives, incomplètes, non-claires ou pas réalisables, il doit immédiatement en informer **MHA ZENTGRAF**.

10.3 Si le client ne remplit pas son obligation de participation et que ceci cause des retards ou frais supplémentaires, il doit alors rembourser **MHA ZENTGRAF** les dommages causés.

## 11. Lieu d'exécution, for juridique et droit applicable

11.1 Lieu d'exécution et for juridique est Merzig. **MHA ZENTGRAF** a le droit d'intenter une action contre le client également au lieu de son siège.

11.2 Toute relation d'affaire est soumise aux lois de la République Fédérale d'Allemagne à l'exclusion des normes de renvoi du droit international privé et à l'exclusion des Conventions des Nations Unies sur l'achat international des marchandises.



## 1. Ámbito de aplicación

1.1 Las siguientes condiciones serán aplicables a todas las entregas y servicios de **MHA ZENTGRAF**

1.2. Carecerán de validez las condiciones de los clientes que se desvíen de las presentes o que las enmienden.

1.3 Las presentes condiciones serán aplicables a las relaciones comerciales ya existentes en su correspondiente versión, incluso a falta de referencia explícita a su aplicación a todas las entregas y servicios futuros.

## 2. Objeto del contrato y precios

2.1 En la producción de modelos especiales, **MHA ZENTGRAF** no estará obligada a comprobar la corrección de las especificaciones realizadas por el cliente. Sin embargo, **MHA ZENTGRAF** informará al cliente cuando no considere plausibles dichas especificaciones.

2.2 Los servicios prestados por **MHA ZENTGRAF** que excedan sus obligaciones como vendedor, por ejemplo, servicios de asesoramiento, planificación, instalación o mantenimiento, requerirán acuerdo por escrito.

2.3 Los precios se entenderán netos y franco fábrica; el IVA aplicable, los gastos de embalaje, transporte y montaje, y la prima del seguro se abonarán adicionalmente.

2.4 Serán aplicables los precios consignados en la lista de precios de **MHA ZENTGRAF** vigente al realizar el pedido. Si entre la firma del contrato y la fecha de entrega pactada mediaran más de cuatro meses, **MHA ZENTGRAF** podrá modificar el precio cuando sus proveedores también lo hubieran modificado y ello afectara al pedido. El cliente será informado inmediatamente de dichos cambios.

2.5 El pedido mínimo es de 300 € netos. Si el pedido fuera inferior a esa suma, el cliente abonará un suplemento adicional a lo consignado en la lista de precios.

## 3. Oferta y firma del contrato

3.1 Las ofertas de **MHA ZENTGRAF** están sujetas a confirmación. El cálculo de los costes por modelos especiales no es vinculante y deberá ser remunerado.

3.2 El contrato se perfecciona cuando el pedido del cliente haya sido confirmado por escrito por **MHA ZENTGRAF**, cuando se haya iniciado el servicio o cuando la mercancía haya sido entregada. Los pactos verbales y las promesas solo serán válidos si son confirmados por escrito por **MHA ZENTGRAF**.

3.3 **MHA ZENTGRAF** tendrá derecho a rescindir unilateralmente el contrato sin sujeción a un plazo de preaviso, cuando el cliente haya ido perdiendo patrimonio o cuando se haya solicitado la insolvencia de dicho patrimonio.

3.4 Si se le reconoce al cliente el derecho a rescindir unilateralmente el contrato y este hace uso de tal derecho, el cliente abonará a **MHA ZENTGRAF** el 50% del valor del pedido en concepto de gastos de cancelación.

## 4. Entrega, cesión del riesgo y demora

4.1 Los plazos de entrega y de prestación del servicio solo serán vinculantes cuando **MHA ZENTGRAF** los haya confirmado por escrito. El plazo de entrega se inicia cuando **MHA ZENTGRAF** haya enviado la confirmación del pedido, no antes, sin embargo, de que el cliente haya aportado toda la documentación, permisos, liberalizaciones o materiales debidos ni antes de que se haya liquidado un pago acordado.

4.2 Cuando **MHA ZENTGRAF** no sea responsable del retraso en la entrega o prestación de servicios, por ejemplo, en casos de fuerza mayor, huelga, barreras a la importación o exportación, interrupción de la producción o de las vías de comunicación, el plazo de entrega se prorrogará respectivamente, incluso aunque ya se hubiera incurrido en demora. Lo anterior

será también aplicable cuando las situaciones descritas se les presenten a los proveedores o subproveedores de **MHA ZENTGRAF**. **MHA ZENTGRAF** informará inmediatamente al cliente sobre tales circunstancias y sobre la duración prevista.

4.3 Si el retraso se debiera a **MHA ZENTGRAF**, el cliente podrá rescindir unilateralmente el contrato una vez transcurrida la prórroga conveniente fijada por escrito.

4.4 En caso de mora en la aceptación de la mercancía, **MHA ZENTGRAF** podrá reclamar el reembolso de los gastos de almacenamiento ocasionados o del 0,5% del importe de la factura por cada mes iniciado a contar un mes después del anuncio de que se puede proceder al envío, salvo que el cliente demuestre a **MHA ZENTGRAF** que el daño fue menor. Transcurrido un plazo conveniente **MHA ZENTGRAF** podrá rescindir unilateralmente el contrato. En caso de mora en la recepción, el riesgo por pérdida de valor o pérdida fortuita regresará al cliente.

4.5 Las entregas se realizarán franco fábrica (EXW INCOTERMS 2010) Merzig. El plazo de entrega se considerará cumplido cuando **MHA ZENTGRAF** haya notificado al cliente hasta el vencimiento que ya puede entregar la mercancía. La cesión del riesgo se produce con la notificación de la posibilidad de entrega.

4.6 Los dispositivos de seguridad solo se entregarán junto con la mercancía cuando así se haya pactado por escrito.

4.7 **MHA ZENTGRAF** tiene derecho a realizar entregas parciales dentro de límites razonables. El cliente está obligado a pagar las entregas parciales.

## 5. Pago

5.1 El pago se deberá realizar sin descuentos en el plazo de 30 días desde la fecha de la factura.

5.2 El cliente solo tendrá derecho a retener el pago o a compensarlo con contraprestaciones en la medida en que sus pretensiones sean válidas y no sean objeto de controversia.

## 6. Propiedad intelectual y derechos de protección

6.1 **MHA ZENTGRAF** se reserva todos los derechos de propiedad y de uso sobre toda la documentación referente a la oferta, dibujos, descripciones, muestras y estimaciones de costes. La documentación anterior no se podrá ceder a terceros, ni publicar o reproducir, ni se podrá permitir de ningún otro modo que terceros accedan a ella sin la autorización de **MHA ZENTGRAF**.

6.2 El cliente deberá procurar que la construcción del producto de conformidad con sus especificaciones no conlleve los derechos de propiedad industrial de terceros. El cliente exonerará a **MHA ZENTGRAF** de todas las pretensiones de terceros resultantes de la violación de derechos de propiedad intelectual.

6.3 Si de la colaboración entre **MHA ZENTGRAF** y su cliente para la producción de modelos específicos resultaran nuevos avances, las partes celebrarán un acuerdo aparte para repartir los derechos de propiedad intelectual.

## 7. Reserva de dominio

7.1 **MHA ZENTGRAF** se reserva la propiedad de la mercancía hasta que se haya completado el pago. En el caso de mercancías recibidas por el cliente en el marco de relaciones comerciales en curso, **MHA ZENTGRAF** se reserva la propiedad hasta que todas las deudas hayan sido saldadas. El cliente tiene la obligación de conservar la mercancía en buen estado durante toda la duración de la reserva de dominio y de realizar o encargar a terceros todas las medidas de mantenimiento y de saneamiento necesarias.

7.2 El cliente tiene derecho a procesar o incorporar la mercancía sujeta a la reserva de dominio a su actividad comercial reglamentaria. **MHA ZENTGRAF** será copropietaria de los objetos que resulten de lo anterior; dichos derechos de copropiedad se considerarán cedidos por las presen-



tes condiciones. Los derechos de copropiedad de **MHA ZENTGRAF** serán proporcionales al valor de la mercancía objeto de reserva de dominio respecto de los demás productos. El cliente deberá en tales casos conservar gratuitamente el objeto de propiedad o copropiedad de **MHA ZENTGRAF**.

7.3 El cliente podrá revender la mercancía objeto de reserva de dominio en el tráfico comercial reglamentario a cambio de dinero o bajo reserva de dominio. Por las presentes condiciones, el cliente cede íntegramente a **MHA ZENTGRAF** todas las pretensiones emanadas de la reventa o de cualquier otra causa jurídica (seguro, acto ilícito), incluidos todos los derechos accesorios. **MHA ZENTGRAF** acepta dicha cesión. Si **MHA ZENTGRAF** es copropietaria de la mercancía revendida, la cesión de las pretensiones se extenderá al importe correspondiente a la parte proporcional copropiedad de **MHA ZENTGRAF**.

7.4 **MHA ZENTGRAF** autoriza al cliente con carácter revocable a cobrar las deudas cedidas a **MHA ZENTGRAF** a cargo de ella y en su nombre. Dicha autorización para el cobro podrá ser revocada cuando el cliente no cumpla sus obligaciones de pago. Los ingresos obtenidos por dicha cesión deberán ser regresados inmediatamente a **MHA ZENTGRAF** una vez recibidos. A requerimiento el cliente deberá informar a su intermediario de la cesión y a **MHA ZENTGRAF** del nombre del deudor para que **MHA ZENTGRAF** pueda efectuar por sí misma la publicación de la cesión y/o inclusión de las deudas cedidas.

7.5 El cliente no podrá empeñar la mercancía sujeta al derecho de dominio ni traspasarla en concepto de fianza. Si terceros accedieran a la mercancía objeto de reserva de dominio y/o a las deudas cedidas a **MHA ZENTGRAF**, el cliente estará obligado a notificarlo inmediatamente a **MHA ZENTGRAF**. Los desembolsos ocasionados por ello a **MHA ZENTGRAF** correrán de cuenta del cliente, siempre y cuando no se pueda exigir indemnización a terceros.

7.6 Por un exceso de garantía de más del 20% **MHA ZENTGRAF** está obligada a la liberación de las garantías de su elección cuyo valor supere tal porcentaje.

## 8. Saneamiento por vicios

8.1 El cliente está obligado a verificar la cuantía y la naturaleza de la mercancía entregada o el servicio prestado inmediatamente tras su recepción. Los vicios manifiestos o reconocibles en inspección reglamentaria deberán ser notificados inmediatamente por escrito, a más tardar en el plazo de 5 días laborables tras la recepción de la mercancía, junto con una descripción detallada del vicio. Los vicios que no puedan ser descubiertos dentro de dicho plazo al examinar rigurosamente la mercancía, deberán ser reclamados por escrito inmediatamente después de haber sido detectados. Si el cliente se abstuviera de notificar la existencia de vicios, se considerará que la mercancía ha sido aprobada.

8.2 Las reclamaciones por vicios prescriben a los 12 meses de la entrega. El plazo de prescripción de las prestaciones de obra realizadas por **MHA ZENTGRAF** comienza con la recepción del servicio pactado. Las indemnizaciones por daños y perjuicios tendrán solo el alcance previsto en la cláusula 9 de las presentes condiciones.

8.3 Al descubrir un vicio, el cliente está obligado a suspender inmediatamente el uso de la mercancía defectuosa, en especial su procesamiento o reventa.

8.4 **MHA ZENTGRAF** no responderá por daños causados por el deterioro natural de la mercancía, o por contaminación, o cuando haya sido transportada, manipulada, almacenada, utilizada, aprovechada o montada inadecuadamente, o por cualquier otra circunstancia atribuible al cliente o a un tercero. No se considerará vicio a efectos de saneamiento el daño originado cuando la mercancía se destine a un uso especial, no concretamente previsible por **MHA ZENTGRAF** (por ejemplo, riesgos de contaminación).

8.5 Las especificaciones de la mercancía o cualquier otra indicación sobre el objeto del contrato persiguen únicamente fines descriptivos y no contienen ninguna promesa o garantía sobre su naturaleza. Las discrepancias respecto a dichas especificaciones o indicaciones no constituyen un vicio cuando dichas diferencias se mantengan dentro de los límites legales o

técnicos permitidos y cuando la capacidad de funcionamiento no se vea considerablemente mermada. Lo anterior no se aplicará cuando a la firma del contrato **MHA ZENTGRAF** haya garantizado al cliente expresamente y por escrito dicha especificación como tal.

8.6 El cliente no tendrá derecho a subsanar por sí mismo los vicios o a encargar su subsanación a terceros, salvo que **MHA ZENTGRAF** haya incurrido en mora en el saneamiento o el cliente se vea obligado a subsanar los vicios por exigencias urgentes de la producción o porque se avecina un riesgo. Si el cliente contraviene el deber anterior, cesará la obligación de saneamiento de **MHA ZENTGRAF** para dicha mercancía.

8.7 En el cumplimiento de su obligación de saneamiento **MHA ZENTGRAF** podrá elegir entre subsanar el vicio o entregar la mercancía libre de defectos. Si los gastos de saneamiento fueran desproporcionados, **MHA ZENTGRAF** tendrá derecho a negarse al saneamiento. Las piezas reemplazadas son propiedad de **MHA ZENTGRAF**.

8.8 Si el saneamiento no se produce en un plazo razonable o resulta de nuevo fallido, el cliente podrá optar entre exigir una reducción del precio o rescindir unilateralmente el contrato.

## 9. Responsabilidad

9.1 **MHA ZENTGRAF** responde solo de los daños ocasionados por **MHA ZENTGRAF** con dolo, culpa grave o culpa leve que infrinja una obligación contractual esencial. La indemnización por daños originados por el incumplimiento de obligaciones contractuales esenciales estará limitada en caso de culpa leve a los daños contractuales típicos y previsibles, sin superar el monto del precio de venta.

9.2 Lo dispuesto en la cláusula 9.1 no será de aplicación a las reclamaciones por daños según la Ley alemana de Responsabilidad por Productos Defectuosos (Produkthaftungsgesetz, en adelante ProdHaftG) y en caso de muerte, lesiones físicas o menoscabo de la salud.

9.3 La exoneración o limitación de la responsabilidad según estas condiciones se aplicará también a los órganos, empleados, auxiliares ejecutivos y auxiliares de **MHA ZENTGRAF**.

9.4 Los derechos emanados de la responsabilidad prescriben a los 12 meses. En caso de incumplimiento doloso o con culpa grave de las obligaciones, de mala fe, de muerte, lesiones físicas o menoscabo de la salud así como en las reclamaciones basadas en la ProdHaftG se aplicarán los plazos de prescripción legales.

## 10. Deber de cooperación del cliente

10.1 Cuando la ejecución del contrato así lo requiera, el cliente pondrá a disposición de **MHA ZENTGRAF** con la debida antelación toda la información, documentación y demás medios necesarios.

10.2 Si el cliente detectara que algunos datos son incorrectos, incompletos, poco claros o irrealizables, deberá comunicárselo inmediatamente a **MHA ZENTGRAF**.

10.3 Si a resultas del incumplimiento del deber de cooperación se produjeran retrasos o gastos adicionales, el cliente indemnizará a **MHA ZENTGRAF** los perjuicios causados.

## 11. Lugar de cumplimiento del contrato, tribunales competentes y derecho aplicable

11.1 El lugar de cumplimiento del contrato es Merzig. Serán competentes los tribunales de Merzig. **MHA ZENTGRAF** tiene derecho también a demandar al cliente en el lugar donde este tenga su sede.

11.2 Se aplicará el derecho alemán a todas las relaciones jurídicas entre **MHA ZENTGRAF** y el cliente con exclusión de la legislación de derecho internacional privado y de lo previsto en la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.



## 1. Ambito di applicazione

1.1 Le seguenti condizioni si applicano a tutte le forniture e le prestazioni di **MHA ZENTGRAF**.

1.2 Condizioni del cliente che siano difformi o integrative rispetto ad esse non trovano applicazione.

1.3 Nell'ambito di un rapporto commerciale continuativo, le presenti condizioni si applicano, nella loro versione di volta in volta vigente, a tutte le forniture e prestazioni future, anche in mancanza di espresso riferimento alla loro inclusione.

## 2. Oggetto del contratto e prezzi

2.1 Nel caso di prodotti speciali **MHA ZENTGRAF** non è obbligata a verificare l'esattezza delle prescrizioni del cliente. **MHA ZENTGRAF** informerà tuttavia i clienti qualora ritenga le prescrizioni non plausibili.

2.2 Prestazioni da parte di **MHA ZENTGRAF** che vadano oltre le obbligazioni del venditore, come ad es. prestazioni di consulenza, progettazione, installazione o lavori di manutenzione, devono essere concordate per iscritto.

2.3 Tutti i prezzi sono al netto e si intendono franco fabbrica; l'IVA nell'aliquota rispettivamente vigente, i costi di imballaggio, trasporto, montaggio e assicurazione devono essere pagati in aggiunta.

2.4 I prezzi si applicano secondo i listini prezzi di **MHA ZENTGRAF** rispettivamente in vigore al momento dell'ordinazione. Qualora tra la conclusione del contratto e il termine di consegna concordato intercorrano più di quattro mesi, **MHA ZENTGRAF** può adeguare il prezzo, se i fornitori di **MHA ZENTGRAF** hanno modificato i loro prezzi e ciò ha effetti sull'ordinazione. Il cliente verrà informato immediatamente delle variazioni.

2.5 Il valore minimo dell'ordinazione è di EUR 300,-- al netto. In caso di mancato superamento di tale limite il cliente deve pagare una adeguata maggiorazione rispetto ai prezzi di listino.

## 3. Offerta e conclusione del contratto

3.1 Le offerte di **MHA ZENTGRAF** sono senza impegno. I preventivi per prodotti speciali non sono vincolanti e devono essere pagati.

3.2 Il contratto viene in essere quando l'ordinazione del cliente è stata confermata per iscritto da **MHA ZENTGRAF** o è stata iniziata l'esecuzione della prestazione oppure la merce è stata consegnata. Pattuizioni orali aggiuntive sono inefficaci in assenza di conferma scritta da parte di **MHA ZENTGRAF**.

3.3 **MHA ZENTGRAF** è legittimata a recedere dal contratto senza preavviso qualora il patrimonio del cliente abbia subito modifiche durevoli in senso peggiorativo oppure venga richiesta l'apertura di una procedura concorsuale sul patrimonio di quest'ultimo.

3.4 Nel caso in cui venga concesso al cliente un diritto di recesso e il cliente se ne avvalga, esso deve corrispondere a **MHA ZENTGRAF** le spese di storno nella misura del 50% del valore dell'ordine.

## 4. Consegna, passaggio del rischio e ritardo

4.1 I termini di consegna e di esecuzione delle prestazioni sono vincolanti solamente qualora siano stati confermati per iscritto da **MHA ZENTGRAF**. Il termine di consegna inizia a decorrere con l'invio della conferma d'ordine da parte di **MHA ZENTGRAF**, tuttavia non prima dell'integrale consegna di documenti, autorizzazioni, liberatorie o materiali che debbano essere forniti dal cliente e non prima del ricevimento di un acconto eventualmente concordato.

4.2 Nel caso di ritardi nella consegna o nell'esecuzione delle prestazioni di cui **MHA ZENTGRAF** non sia responsabile, ad es. per forza maggiore, sciopero, restrizioni all'importazione e all'esportazione, interruzioni del lavoro o impedimenti alle vie di comunicazione, il termine di consegna – anche laddove il ritardo sia già in corso – viene corrispondentemente

prorogato. Lo stesso vale se tali circostanze si verificano presso i fornitori di **MHA ZENTGRAF** o i loro subfornitori. **MHA ZENTGRAF** informerà immediatamente i clienti di tali impedimenti e della loro prevedibile durata.

4.3 Nel caso in cui **MHA ZENTGRAF** debba rispondere del ritardo, il cliente, una volta trascorso un ragionevole termine successivo fissato per iscritto, può recedere dal contratto.

4.4 Qualora il cliente sia in mora nell'accettazione, **MHA ZENTGRAF** è legittimata a pretendere, con decorrenza da un mese dopo la comunicazione di pronta spedizione, i costi effettivi sostenuti per il deposito oppure lo 0,5% dell'importo della fattura per ciascun mese iniziato, salvo che il cliente possa dar prova a **MHA ZENTGRAF** di un danno inferiore. Dopo la scadenza di un termine ragionevole, **MHA ZENTGRAF** può recedere dal contratto. Dal momento in cui è iniziata la mora nell'accettazione il rischio di deterioramento accidentale e del perimento fortuito passa a carico del cliente.

4.5 Le consegne avvengono franco fabbrica (EXW INCOTERMS 2010) a Merzig. Il termine di consegna è rispettato quando **MHA ZENTGRAF** ha comunicato al cliente la pronta spedizione della merce fino alla sua scadenza. Il passaggio del rischio avviene con la comunicazione di pronta spedizione.

4.6 I dispositivi di protezione vengono consegnati assieme soltanto se ciò è stato concordato per iscritto.

4.7 **MHA ZENTGRAF** è legittimata a effettuare consegne parziali nei limiti di quanto ragionevole. Il cliente è tenuto al pagamento dei quantitativi parziali consegnati.

## 5. Pagamento

5.1 Il pagamento deve avvenire senza detrazioni entro 30 giorni dalla data della fattura.

5.2 Al cliente spetta il diritto di sospendere i pagamenti o di effettuare la compensazione con controcrediti solamente nella misura in cui i suoi crediti siano non contestati o siano stati accertati giudizialmente in via definitiva.

## 6. Proprietà intellettuale, diritti protetti

6.1 **MHA ZENTGRAF** si riserva la proprietà e i diritti di utilizzazione di tutti i documenti relativi all'offerta, i disegni, le descrizioni, i campioni e i preventivi. Essi non possono essere trasmessi, pubblicati, riprodotti né resi in altro modo accessibili a terzi senza autorizzazione scritta di **MHA ZENTGRAF**.

6.2 Il cliente deve fare in modo che mediante la realizzazione delle merci prodotte secondo le sue prescrizioni non vengano violati diritti di proprietà industriale protetti di terzi. Il cliente deve sollevare **MHA ZENTGRAF** da ogni pretesa dovuta alla violazione di tali diritti protetti.

6.3 Qualora in relazione a prodotti speciali si proceda allo sviluppo comune tra **MHA ZENTGRAF** e il cliente, i contraenti stipulano un separato accordo sulla ripartizione dei diritti protetti.

## 7. Riserva di proprietà

7.1 **MHA ZENTGRAF** si riserva la proprietà sulla merce fino al suo integrale pagamento. Nel caso di merci che il cliente riceva nell'ambito di un rapporto commerciale continuativo, **MHA ZENTGRAF** si riserva la proprietà fino a quando tutti i crediti da esso derivanti siano soddisfatti. Il cliente è tenuto a mantenere le merci oggetto di riserva di proprietà in condizioni adeguate per tutta la durata della riserva di proprietà e a eseguire o far eseguire a terzi tutti i lavori di manutenzione e di riparazione necessari.

7.2 Il cliente è autorizzato a lavorare o incorporare le merci oggetto di riserva di proprietà nell'ambito della sua normale attività commerciale. **MHA ZENTGRAF** acquista la comproprietà degli oggetti da ciò risultanti, la quale viene sin d'ora trasferita da parte del cliente. La misura della quota di comproprietà di **MHA ZENTGRAF** si determina secondo il rapporto del valore della merce oggetto di riserva di proprietà rispetto agli altri

prodotti. Il cliente deve in tali casi custodire a titolo gratuito le cose che si trovano in proprietà o in comproprietà di **MHA ZENTGRAF**.

7.3 Il cliente è autorizzato ad alienare a sua volta le merci oggetto di riserva di proprietà nell'ambito delle normali transazioni commerciali a fronte del pagamento oppure con riserva di proprietà. I crediti derivanti dalla rivendita o da altro titolo giuridico (assicurazione, atto illecito) vengono sin d'ora ceduti integralmente dal cliente a **MHA ZENTGRAF** a scopo di garanzia assieme a tutti i diritti accessori. **MHA ZENTGRAF** accetta tale cessione. Qualora le merci rivendute oggetto di riserva di proprietà siano in comproprietà di **MHA ZENTGRAF**, la cessione dei crediti si estende all'importo corrispondente al valore della quota di comproprietà di **MHA ZENTGRAF**.

7.4 **MHA ZENTGRAF** autorizza il cliente, in maniera revocabile, ad incassare per conto di **MHA ZENTGRAF** i crediti ceduti a quest'ultima. L'autorizzazione all'incasso può essere revocata nel caso in cui il cliente non adempia le sue obbligazioni di pagamento. I ricavi spettanti in conseguenza della cessione devono essere trasferiti a **MHA ZENTGRAF** immediatamente dopo essere stati percepiti. Ove richiesto, il cliente deve informare della cessione i suoi aventi causa e comunicare a **MHA ZENTGRAF** i nominativi dei debitori dei crediti ceduti, affinché **MHA ZENTGRAF** possa essa stessa procedere a rendere nota la cessione dei crediti ceduti e/o alla loro riscossione.

7.5 Il cliente non può dare in pegno né cedere in garanzia la merce oggetto di riserva di proprietà. Qualora terzi agiscano contro le merci oggetto di riserva di proprietà e/o i crediti ceduti a **MHA ZENTGRAF** il cliente è tenuto a informarne subito **MHA ZENTGRAF**. I costi subiti da **MHA ZENTGRAF** per tale azione sono a carico del cliente, salvo che non debbano essere rimborsati da terzi.

7.6 In caso eccesso di garanzia in misura superiore al 20%, **MHA ZENTGRAF** è tenuta a svincolare a propria scelta le garanzie eccedenti per valore tale percentuale.

## 8. Garanzia

8.1 Il cliente è tenuto ad esaminare immediatamente la merce consegnata o la prestazione eseguita riguardo a quantità e qualità. I vizi palesi e quelli riconoscibili mediante una normale verifica devono essere comunicati senza ritardo per iscritto, tuttavia al più tardi entro 5 giorni lavorativi dopo il ricevimento della merce, mediante precisa indicazione del vizio. I vizi che non possono essere scoperti nemmeno attraverso un'attenta verifica entro tale termine, devono essere denunciati per iscritto immediatamente dopo la scoperta. Laddove il cliente ometta una denuncia tempestiva, la merce s'intende come accettata.

8.2 I diritti derivanti dai vizi si prescrivono con il decorso di 12 mesi dalla consegna. Nel caso di prestazioni d'opera da parte di **MHA ZENTGRAF** il termine di prescrizione decorre dall'accettazione della prestazione concordata contrattualmente. I diritti al risarcimento dei danni sussistono solo in relazione a quanto disciplinato al punto 9 delle presenti condizioni.

8.3 Il cliente, nel caso di vizi riconosciuti, è tenuto a sospendere immediatamente l'utilizzo della merce difettosa, in particolare la sua lavorazione o rivendita.

8.4 **MHA ZENTGRAF** non è responsabile per danni che siano dovuti a usura, inquinamento, trasporto, manipolazione, stoccaggio, utilizzazione, impiego, montaggio inappropriati della merce o a circostanze addebitabili al cliente o a terzi. Un danno che sia riconducibile a particolari condizioni di impiego della merce, non concretamente prevedibili per **MHA ZENTGRAF** (ad es. pericolo di inquinamento), non rappresenta un vizio ai sensi della garanzia.

8.5 Le specifiche della merce o altre indicazioni riguardo all'oggetto del contratto servono solamente a fini descrittivi e non implicano alcuna garanzia sulla qualità. Difficoltà rispetto a tali specifiche e indicazioni non costituiscono vizi laddove tali difficoltà rientrino nell'ambito di quanto ammesso dalla legge o secondo lo stato della tecnica e non pregiudichino in modo rilevante la funzionalità. Ciò non vale nel caso in cui **MHA ZENTGRAF** abbia espressamente garantito per iscritto al cliente la specifica come tale al momento della conclusione del contratto.

8.6 Il cliente non è autorizzato a eliminare da sé i vizi o a farli eliminare da terzi, salvo che **MHA ZENTGRAF** non sia in mora nell'adempimento successivo oppure il cliente sia costretto all'eliminazione dei vizi a causa di esigenze aziendali urgenti o del pericolo nel ritardo. Laddove il cliente non rispetti tali prescrizioni, l'obbligo di garanzia di **MHA ZENTGRAF** per la merce in questione decade.

8.7 Ai fini dell'adempimento degli obblighi di garanzia **MHA ZENTGRAF** può, a sua scelta, effettuare l'adempimento successivo mediante l'eliminazione del vizio o attraverso la fornitura di una cosa esente da vizi. Qualora i costi per l'adempimento successivo siano sproporzionati, **MHA ZENTGRAF** è legittimata a rifiutare l'adempimento successivo. Le parti sostituite diventano di proprietà di **MHA ZENTGRAF**.

8.8 Qualora l'adempimento successivo non intervenga entro un termine ragionevole oppure esso abbia esito negativo anche dopo il secondo tentativo, il cliente può, a sua scelta, pretendere la riduzione del prezzo o risolvere il contratto.

## 9. Responsabilità

9.1 **MHA ZENTGRAF** è responsabile solamente per i danni che **MHA ZENTGRAF** abbia causato con dolo, colpa grave o, se in violazione di obbligazioni contrattuali essenziali, con colpa lieve. Il risarcimento del danno per la violazione di obbligazioni contrattuali essenziali, nei casi di colpa lieve, è limitato ai danni contrattuali tipici e prevedibili, nei limiti del prezzo della compravendita.

9.2 Le disposizioni di cui al punto 9.1 non trovano applicazione riguardo a diritti al risarcimento del danno derivanti dalla legge sulla responsabilità del produttore e da lesioni della vita, del corpo o della salute.

9.3 Nella misura in cui, secondo le presenti condizioni, la responsabilità venga esclusa o limitata, ciò vale anche per la responsabilità degli organi di **MHA ZENTGRAF** nonché per la responsabilità di collaboratori e dipendenti, ausiliari e commessi.

9.4 Tutti i diritti derivanti da responsabilità si prescrivono in dodici mesi. In caso di violazioni intenzionali o dovute a colpa grave, in caso di comportamento doloso, di lesioni della vita, del corpo o della salute nonché di diritti previsti dalla legge sulla responsabilità del produttore valgono i termini di legge.

## 10. Obblighi di collaborazione del cliente

10.1 Laddove sia necessario per l'esecuzione contratto, il cliente metterà a disposizione di **MHA ZENTGRAF**, in maniera esaustiva e tempestiva, ogni informazione, documentazione e mezzo simile.

10.2 Nel caso in cui il cliente riconosca che alcune delle proprie indicazioni sono errate, incomplete, non univoche o non eseguibili, deve darne immediatamente comunicazione a **MHA ZENTGRAF**.

10.3 Qualora il cliente non osservi i suoi obblighi di collaborazione e da ciò ne derivino ritardi o maggiori costi, esso deve risarcire **MHA ZENTGRAF** per i danni a ciò conseguenti.

## 11. Luogo di esecuzione, foro competente e diritto applicabile

11.1 Luogo di esecuzione e foro competente è Merzig. **MHA ZENTGRAF** è legittimata a convenire il cliente anche presso la sua sede.

11.2 Per tutti i rapporti giuridici tra **MHA ZENTGRAF** e il cliente si applica il diritto della Repubblica federale tedesca con esclusione della Convenzione di Vienna sulla vendita internazionale e del diritto internazionale privato.